

神戸南京町 春節祭 2007

2/1(Thu) ▶ 2/8(Thu)

春節(旧正月)は、中国では今年お1年を通して最も盛大な祝祭日で、それを祝ったものが南京町の「春節祭」です。南京町の活性化と日中友好を目的に昭和62年(1987)に開催され、それ以来毎年1月末～2月に行われています。神戸に春を呼び込む風物詩として定着し、平成9年(1997)には、神戸市地域無形民俗文化財に認定されました。

春節祭では、龍踊り(龍は、中国では天の使いとして人々に事われ、雨を降らすことから豊作祈願の意味もある)獅子舞(邪を祓除を祈る)をはじめ、中国民族舞踊、中国楽器の演奏、太極拳の演武、仮装行列など異国情緒豊かな行事が華やかに繰り広げられます。また、大福餅、水餃子などの中国の正月料理も楽しむことができます。

春节(旧正月)是中国人一年中最大的佳节祝日。为了庆祝春节，增进日中友好，繁荣南京町，昭和62年(1987)起开始举办了“春节祭”活动。从此每年1-2月时举办，成为神戸的早春著名风情，更于平成9年被指定为神戸市地域无形民俗文化财。

春节祭时，整个南京町充满着异国情调。各式华丽的活动：舞龙(龙是丰作祈愿受人欢迎的天使)、中国民间舞蹈、中国民乐演奏、太极拳表演以及戏装行列游行等深受游客欢迎。另外，萝卜糕、水餃子等正宗的中国春节料理也深受人人喜爱。

Chinese celebrate Lunar New Year every year for their major traditional event. Nankinmachi Shun-Setsu-Sai has been started from 1987 to vitalize the town, and to promote friendship between Japan and China. This festival is being held for three days between the end of January and February every year. Shun-Setsu-Sai has been officially recognized as [KOBE CITY REGIONAL INTANGIBLE CUSTOM CULTURAL ASSET] from 1997.

Authentic Chinese traditional performances are prepared in this festival. The spectacular Dragon Dance (The Dragon is being said to make a rainfall, meaning to save the farmers from a drought and help to make a good harvest. The Dragon is a holy legendary animal and it is believed to be a messenger of God in Chinese Mythology.) The acrobatic Lion Dance (The Lion Dance is usually part of festivities and it is believed to bring happiness and luck.) The Chinese classical acoustic music and traditional dance performances, Tai-Chue-Chuang, the Chinese traditional costume parades and many Dishes and many original foods are prepared specially for all visitors during this festival.